

Luxembourg, februar 2007

## **Rapport om konsekvenserne af oprettelsen af Retten for EU-personalesager**

I beslutning om forslag til Den Europæiske Unions almindelige budget for regnskabsåret 2007 vedrørende navnlig sektion IV – Domstolen, opfordrede Europa-Parlamentet EF-Domstolen til at udarbejde en "rapport om konsekvenserne af oprettelsen af Retten for EU-personalesager med hensyn til udgifterne til bygninger og personale og andre udgifter". I afventning på denne rapport er bevillinger på i alt 2 500 000 EUR blevet fastfrosset i kapitel 100 med henblik på at dække eventuelle behov vedrørende godtgørelsen for leje/køb af EF-Domstolens bygninger (1 500 000 EUR) og for edb og inventar (1 000 000 EUR).

Dette er formålet med nærværende rapport.

### **1. Præsentation af Retten**

Retten for EU-personalesager blev oprettet ved Rådets afgørelse nr. 2004/752/EF, Euratom, af 2. november 2004 (EUT L 333, s. 7), som den første af de "særlige retsinstanser", der er nævnt i EF-traktatens artikel 225 A, som ændret ved Nice-traktaten.

De første 7 dommere ved Retten, som blev udpeget af et udvælgelsesudvalg i sommeren 2005, aflagde ed den 5. oktober 2005. De sammensatte først deres kabinetter, der hver består af en referendar og en assistent. De valgte herefter Rettens justitssekretær. Denne aflagde ed den 30. november 2005. Proceduren med henblik på ansættelse af personer til Justitskontoret blev iværksat af justitssekretæren i december 2005. Ansættelsesannoncer blev offentliggjort for de 10 stillinger, som budgetmyndigheden havde godkendt (1 fuldmægtig, 5 assistenter og 4 sekretærer). Disse stillinger blev løbende besat i januar/februar 2005. Retten kunne herefter afslutte ansættelsesfasen ved i løbet af foråret 2006 at ansætte en domslæser og en korrekturlæser, der er knyttet til præsidentens kabinet. På dette tidspunkt var alle de stillinger, der var blevet bevilliget af budgetmyndigheden, ved Retten for EU-personalesager, således besat.

Retten påbegyndte sin domstolsvirksomhed den 12. december 2005, som også var datoen for offentliggørelsen af den afgørelse, hvorved præsidenten for Domstolen fastslår, at Retten for EU-personalesager gyldigt er blevet oprettet (EUT L 325, s. 1). Efter denne afgørelse blev 117 sager, der falder inden for området for EU-personaleret, og som var under behandling og hvor den skriftlige forhandling endnu ikke var afsluttet, overført til Retten for EU-personalesager fra Retten i Første Instans. Hertil er kommet 13 nye sager, der er blevet anlagt ved Retten for EU-personalesager selv mellem den 12. december og 31. december 2005, hvilket indebærer, at der den 31. december 2005 verserede 130 sager.

2006 var det første hele år med domstolsvirksomhed som sådan for den nye ret. Retten træder sammen i plenum eller i afdelinger med tre dommere. Aktuelt er der tre afdelinger med forskellig sammensætning. Den 28. marts 2008 fandt det første retsmøde sted for Retten. Den første dom blev afsagt den 26. april 2006.

## **2. Domstolsvirksomhed**

I 2006 blev der anlagt 147 nye sager for Retten for EU-personalesager og en yderligere sag blev overført fra Retten i Første Instans. 148 anlagte sager i 2006 er på linje med de forventninger, som man kunne have henset til det gennemsnitlige antal personalesager, der er blevet anlagt for Retten i Første Instans de senere år (111 i 2000, 110 i 2001, 112 i 2002, 124 i 2003, 146 i 2004, 151 indtil 15. december 2005). Det høje antal sager i 2004 og 2005 kan forklares med, at der i maj 2004 trådte en ny tjenstemandsvedtægt i kraft, som gav anledning til en række principielle spørgsmål, der behøvede en afklaring, men ligeledes med, at antallet af tjenstemænd og ansatte ved institutioner steg som følge af udvidelsen af Den Europæiske Union i 2004. Henset til den nye udvidelse i 2007 kan man med rimelighed forvente, at et antal på 150 anlagte sager pr. år vil ligge relativt fast de kommende år.

I løbet af 2006 blev 53 sager afsluttet af Retten for EU-personalesager, heraf blev der afsagt 21 domme og 32 blev afsluttet på anden vis. Ca. 5% af de afsluttede sager blev behandlet i plenum, mens de øvrige blev behandlet i afdelingerne eller, i visse tilfælde, af præsidenten for Retten for EU-personalesager selv i sager om foreløbige forholdsregler (to sager) og retshjælp (tre sager). Størstedelen af de sager, der ikke blev afsluttet ved dom, blev afsluttet ved, at der blev afsagt kendelse om afvisning. Der blev ligeledes hævet et par sager, efter at parterne i sagen havde opnået mindelig bilæggelse af tvisten. Dette er i overensstemmelse med Rådets opfordring i afgørelsen om oprettelse af Retten for EU-personalesager samt i bilagene til denne afgørelse, der lå til grund for bilag I til statuten for Domstolen, om at bestræbe sig på en mindelig bilæggelse af tvisten på ethvert stadium i sagens behandling.

Antallet af verserende sager pr. 31. december 2006 var 225.

Hvad angår det første år med domstolsvirksomhed er antallet af afsluttede sager naturligvis endnu ikke repræsentativt for Rettens årlige kapacitet i fremtiden. I løbet

af den foregående periode har Retten måttet hellige en væsentlig del af sin virksomhed til at etablere sit procesreglement. Dette arbejde blev påbegyndt i 2005 og arbejdet med udarbejdelsen af denne tekst, der fortsatte i hele 2006, blev afsluttet i december med EF-Domstolens godkendelse af udkastet, hvorefter de 20 sprogversioner blev fremsendt til Rådet inden årets afslutning som et første skridt i lovgivningsprocessen.

Mere generelt blev 2006 en indkøringsperiode for Retten, hvorunder dommerne og de ansatte har skullet fastlægge og organisere alle interne arbejdsprocedurer samt de daglige fremgangsmåder, hvilket har krævet en betragtelig investering for så vidt angår anvendelsen af personaleressourcer.

Således har kabinetterne anvendt størstedelen af deres energi til udarbejdelsen af retsafgørelser samt af procesreglementet. Justitskontoret har for sin del dels (A) sikret den korrekte afvikling af sagerne, dels (B) varetaget administrative/informationsteknologiske opgaver, der har været helt nødvendige for selve domstolsvirksomheden.

Blandt de opgaver, der er omfattet af kategori (A), er:

- Varetagelse af sagsakterne i de ved Retten anlagt sager: skriftlig og mundtlig korrespondance med parternes repræsentanter, efter omstændigheder med tredjemand; forberedelse af sagsakterne for dommerkollegierne; forberedelse af de nødvendige oversættelser; behandling af parternes processuelle anmodninger; forkyndelse af kendelser og domme afsagt af Retten for parterne.
- Organisering af og deltagelse i administrative møder med dommerkollegierne (som hovedregel tre møder om ugen); udarbejdelse af mødereferater; gennemførelse af organisatoriske tiltag på grundlag af mødevedtagelserne.
- Organisering af og deltagelse i retsmøder og uformelle møder med parterne inden for rammerne af bestræbelserne på at opnå et forlig; udarbejdelse af mødereferater; organisering af og deltagelse i retsmøder med henblik på domsafsigelse.
- Udarbejdelse af meddelelser til EU-Tidende om anlagte og afsluttede sager.
- Arkivering af sagsakterne.

Disse opgaver kan udtrykkes således i tal:

<b>Virksomhed i 2006 i tal</b>	
Sagsakter indført i registret	6108
Behandling af sagsakter indgået i slutningen af 2005	130
Registrering og behandling af sagsakter vedrørende sager anlagt i 2006	148

Organisering og deltagelse i retsmøder og uformelle møder med parterne	56
Forkyndelse af domme og kendelser (kendelser vedrørende processuelle spørgsmål og om afsluttede sager)	171
Udarbejdelse af meddelelse til EUT (anlagte og afsluttede sager)	196

Blandt de opgaver, der henhører under kategori (B), er:

- Bidrag til databaser, der er fælles for institutionen (registrering af alle oplysninger vedrørende proceduren, scanning af procesdokumenter osv.); forberedelse/udsendelse af interne arbejdsredskaber (arbejdslistes, kalendere, manualer, interne statistikker osv.).
- Deltagelse i møder med institutionens administrative og tekniske tjenestegrene med henblik på udarbejdelse af fælles arbejdsrutiner, udvikling af eksisterende værktøjer og udvikling af nye.
- Offentliggørelse af Rettens afgørelser, forsendelse af tekster inden og uden for institutionen, opdatering af hjemmeside, osv.

### **3. Anvendelsen af det bevilligede personale**

Som det allerede er angivet ovenfor, består hvert af kabinetterne for Rettens dommere af en referendar og en assistent, hvortil i præsidentens tilfælde kommer en domslæser og en korrekturlæser. Justitskontoret består for sin del af justitssekretæren og 10 medarbejdere (1 fuldmægtig, der repræsenterer justitssekretæren, 5 assistenter og 4 sekretærer).

Man skal ved vurderingen af anvendelsen af det bevilligede personale ved Retten for det første tage hensyn til den omstændighed, som også er nævnt ovenfor, at oprettelsen af denne nye retsinstans navnlig har krævet, at der blev udarbejdet dels et procesreglement, dels interne arbejdsprocedurer med henblik på varetagelse og skabelse/tilpasning af arbejdsværktøjer. I denne forbindelse skal det bemærkes, at selv om Retten ubestrideligt har kunnet drage nytte af de eksisterende administrative kompetencer og arbejdsredskaber, der er fælles for hele institutionen, har en tilpasning til den nye retsinstans' særlige behov vist sig at være nødvendig på mange områder, og der er indført visse nyskabelser.

De informationsteknologiske værktøjer, der fandtes inden for institutionen og som blev udviklet for længe siden med henblik på de meget komplekse situationer, der kan opstå i relation til de forskellige søgsmålsadgange for EF-Domstolen og Retten i Første Instans, er nemlig ikke altid fuldt ud egnede til Retten for EU-personalesager, der er af mindre størrelse og som har særlige behov, hvorfor det har været nødvendigt at udvikle et antal nye værktøjer, som delvis befinder sig i en testfase.

For det andet skal det holdes for øje, at selv om udarbejdelsen af procesreglementet er delvis afsluttet, anvender Retten fortsat en stor del af sine ressourcer på at formulere de tekster, der vedrører proceduren, idet en instruks for justitssekretæren og en vejledning med praktiske anvisninger til parterne skal vedtages af Retten i 2007. Hvad direkte angår Justitskontoret bemærkes det desuden, at ud over udarbejdelsen og redigeringen af standardskrivelser på forskellige sprog til brug for forskellige processuelle standardsituationer, har det også været nødvendigt at uddanne de ansatte til at håndtere ikke-standardmæssige situationer på en forsvarlig måde. Der er brugt anseelige kræfter på at gøre Retten til en del af det såkaldte "Prodoc"-informationssamarbejde, der blev lanceret af EF-Domstolens Justitskontor og ligeledes er tiltrådt af Retten i Første Instans, og som har til formål at gøre muligt automatisk at udarbejde skrivelser til parterne på forskellige stadier i proceduren på mange forskellige sprog. På nuværende tidspunkt kan visse skrivelser allerede fremstilles ved hjælp af dette værktøj. Før det bliver muligt at tilvejebringe alle standardskrivelser automatisk, skal der dog ske en udvikling på en række punkter, hvilket kræver en betydelig indsats fra visse af Justitskontorets ansattes side.

For det tredje skal der nævnes visse specifikke områder, der har bidraget til arbejdsbyrden for Retten for EU-personalesager i dens første periode, og som det endnu ikke er muligt at afgøre om fortsat vil spille en rolle eller ej:

- For så vidt som personalesager i sagens natur er af mere personlig karakter end eksempelvis de præjudicielle forelæggelser, der indgår til EF-Domstolen, har dommerkollegierne anmodet Justitskontoret om at forestå et stort antal bevisoptagelser og/eller foranstaltninger med henblik på sagens tilrettelæggelse (eksempelvis anmodninger om skriftlige besvarelser fra parterne eller tredjemand på Rettens spørgsmål, anmodning om fremlæggelse af dokumenter, parterne eller tredjemands personlige fremmøde, særlige forespørgsler og udveksling af forslag inden for rammerne af ordningen med henblik på en mindelig bilæggelse af tvisten osv.).
- I 54 sager har tilstedeværelsen af en intervenient (ofte Rådet i sager anlagt mod Kommissionen og omvendt) tynget proceduren. Dette usædvanligt høje antal sager, hvori der har været intervenienter, synes at være knyttet til vedtagelsen af den nye tjenestemandsvedtægt og det er muligt, at tallet ikke vil holde sig på dette niveau i fremtiden.
- Forsøgene på at opnå mindelig bilæggelse af tvisten som Retten har foretaget i medfør af artikel 7, stk. 4, i bilag I til statuten for Domstolen har krævet en betydelig investering fra de berørte kabinetter og Justitskontorets side.

#### **4. Udgifter forbundet med Retten for EU-personalesager**

##### **4.1 Udgifter til fast ejendom**

Som det fremgik af bilaget til Rapport om Retten for EU-personalesager, som blev fremlagt for de to dele af budgetmyndigheden den 22. juni 2005 forud for

oprettelsen af Retten for EU-personalesager, forsøgte EF-Domstolens administration allerede fra slutningen af 2004 at finde ledige lokaler til den nye retsinstans hos de øvrige institutioner og nærmere bestemt Parlamentet. Denne opfordring til interinstitutionelt samarbejde førte dog ikke til nogen acceptable løsninger.

EF-Domstolen måtte således i starten af 2005 vende sig til boligmarkedet og iværksatte tiltag med henblik på at leje en bygning. Et væsentligt kriterium for lejen var nærheden til institutionens hovedbygninger. Dette kriterium blev lagt til grund af tjenestemæssige hensyn for at gøre det muligt for dommerne og de ansatte ved denne nye retsinstans at have nem adgang til retssalene, at foretage juridisk søgning i biblioteket samt at have kontakt med de øvrige tjenestegrene inden for institutionen.

Efter denne søgeprocedure blev en bygning med navnet "Allegro", der er beliggende på Kirchberg-plateauet, lejet.

Lejekontrakten blev underskrevet den 14. juli 2005. Den trådte i kraft den 1. januar 2006.

Arbejderne med henblik på tilpasning af bygningen for bl.a. at installere en retssal, blev påbegyndt den 1. september og skulle efter planen pågå i tre måneder.

Bygningen blev overdraget til EF-Domstolen den 18. december 2005.

I en overgangsperiode, dvs. fra den 1. oktober 2005 (som var den dag Rettens arbejde blev påbegyndt) til 20. december 2005, havde dommernes kabinetter og Rettens Justitskontor midlertidigt kontorer i bygning T-T/bis, der rummer oversættelsestjenesten.

#### **4.2 Udgifter til personale**

Bortset fra bevillingerne til aflønning af dommerne og justitssekretæren ved Retten for EU-personalesager, skal der ligeledes tages hensyn til de bevillinger, der er givet til ansatte ved denne retsinstans.

Som det tidligere er blevet anført, udvidede budgetmyndigheden stillingsoversigten, idet der blev oprettet 26 stillinger: 16 til kabinetterne og 10 til Justitskontoret.

Det skal ligeledes understreges, at de pågældende stillinger således udelukkende er til dommernes direkte ansatte og til Justitskontorets personale, dvs. til personer, der direkte bidrager til domstolsvirksomheden. For øvrigt gør den nye retsinstans brug af EF-Domstolens forskellige tjenestegrene (tolkning, oversættelse, personale, informationsteknologi osv.), hvor antallet af stillinger ikke er blevet udvidet i den forbindelse.

### **4.3 Udgifter til informationsteknologi**

Dommerne og de ansatte ved Retten for EU-personalesager har skullet forsynes med egnet edb-udstyr.

Der er desuden en række informationsteknologiske værktøjer, der har skullet ændres, for at tage hensyn til den nye retsinstans. Det gælder eksempelvis Litige (der er Justitskontorenes værktøj til registrering af retssager), Laic (der anvendes af tolkene i forbindelse med retsmøder), Minidoc (database, der kan anvendes ved søgning i retspraksis), Suivi des traductions osv. EF-Domstolens hjemmeside har ligeledes skullet tilpasses for at tage hensyn til den nye retsinstans.

### **4.4 Øvrige udgifter**

Blandt de øvrige udgifter skal der henvises til udgifterne til indkøb af bøger og abonnementer på aviser og tidsskrifter til Rettens dommere samt informationsrelaterede udgifter, som beløber sig til henholdsvis 5 800 og 17 100 EUR.

Udgifterne til leje af tjenestebiler til dommerne beløb sig til 103 200 EUR og udgifterne til køb af nye møbler udgjorde i overkanten af 79 000 EUR.

Endelig udgjorde udgifterne til frankering og telekommunikation skønsmæssigt 40 000 EUR.

### **4.5 De samlede udgifter**

Som det fremgår af oversigtstabellen i bilag 1, anvendte Retten for EU-personalesager bevillinger for ca. 5 966 000 EUR i 2006.

Dette tal skal sammenholdes med den oversigt, der var knyttet til ovennævnte Rapport til budgetmyndigheden af 22. juni 2005. De forventede udgifter for 2006 blev her fastsat til 6 952 000 EUR. Den væsentligste årsag til forskellen mellem de udgifter, der blev forudset i 2005, og de faktisk afholdte udgifter er, at forudsigelserne i 2005 var baseret på, at Retten skulle nedsættes i 2006 mens den i virkeligheden blev nedsat i efteråret 2005, og visse udgifter (eksempelvis de udgifter, der var knyttet til dommernes bosættelse, såsom bosættelsesgodtgørelser eller godtgørelse af udgifter til indbo, eller visse udgifter knyttet til informationsteknologi) således blev afholdt af 2005-budgettet og derfor ikke afspejles i det faktiske budget for 2006.

## Udgifter til EU-Personaleretten i 2006 i €

1000 Grundløn	1 596 368
1001 Boligtilskud	239 455
1002 Familietillæg	89 268
1003 Repræsentationstillæg	66 481
<b>100 Udgifter til lønninger, godtgørelser og tillæg i alt</b>	<b>1 991 572</b>
<b>101 Ulykkesforsikring og forsikring mod erhvervssygdomme</b>	<b>68 165</b>
<b>104 Tjenesterejseudgifter</b>	<b>3 888</b>
1052 Flytteudgifter	17 000
<b>105 Godtgørelser og udgifter i alt</b>	<b>17 000</b>
1060 Sprogkurser	13 365
<b>106 Kurser for institutionens medlemmer</b>	<b>13 365</b>
1091 Eventuelle tilpasninger af lønningsregulativet	1 202
<b>109 Tilpasninger af lønningsregulativet i alt</b>	<b>1 202</b>
<b>10 MEDLEMMER i alt</b>	<b>2 095 192</b>
1100 Grundløn	1 565 000
1101 Familietillæg	126 000
1102 Udlandstillæg og særligt udlandstillæg	251 000
<b>110 Tjenestemænd og midlertidigt ansatte i alt</b>	<b>1 942 000</b>
1130 Sygeforsikring	55 000
1131 Ulykkesforsikring og forsikring mod erhvervssygdomme	15 000
1132 Arbejdsløshedsforsikring for midlertidigt ansatte	9 000
<b>113 Forsikring i alt</b>	<b>79 000</b>
1141 Udgifter til årlige rejser fra tjenestested til hjemsted	25 000
<b>114 Diverse tillæg og godtgørelser i alt</b>	<b>25 000</b>
1181 Rejseudgifter	5 000
1182 Bosættelsespenge ved tiltrædelse, udtrædelse og forflyttelse	98 000
1183 Flytteudgifter	31 000
1184 Midlertidige dagpenge	125 000
<b>118 Godtgørelser og udgifter i alt</b>	<b>259 000</b>
1190 Justeringskoefficienter	8 000
<b>119 Reserve med henblik på tilpasninger af vederlag i alt</b>	<b>8 000</b>
<b>11 Tjenstgørende personale i alt</b>	<b>2 313 000</b>
1891 Andre freelancetolke	15 440
<b>189 Andre ydelser i alt</b>	<b>15 440</b>



18 Interinstitutionelt samarbejde i alt	15 440
<b>1 Udgifter vedrørende personer, der er knyttet til institutionen i alt</b>	<b>4 423 632</b>
2000 Leje	775 708
<b>200 Leje</b>	<b>775 708</b>
<b>201 Forsikringer (Bygninger)</b>	<b>4 999</b>
<b>202 Vand, gas, elektricitet og opvarmning</b>	<b>38 512</b>
<b>203 Rengøring og vedligeholdelse</b>	<b>133 859</b>
<b>204 Indretning af lokaler</b>	<b>5 282</b>
<b>205 Sikkerhedsforanstaltninger og overvågning ved og i bygningerne</b>	<b>120 500</b>
<b>209 Andre udgifter vedrørende fast ejendom</b>	<b>3 257</b>
<b>20 Investering i fast ejendom, leje af ejendomme i alt</b>	<b>1 082 117</b>
<b>210 Kontormateriel</b>	<b>22 720</b>
<b>211 Edb-arbejder</b>	<b>137 200</b>
<b>21 Udgifter til databehandling i alt</b>	<b>159 920</b>
2202 Leje af materiel og tekniske anlæg	6 504
<b>220 Tekniske installationer og kontorudstyr i alt</b>	<b>6 504</b>
2210 Førstegangsanskaffelser af inventar	79 144
<b>221 Inventar i alt</b>	<b>79 144</b>
2232 Leje af transportmateriel	103 200
2233 Vedligeholdelse, drift og reparation	13 000
<b>223 Transportmateriel i alt</b>	<b>116 200</b>
2250 Bibliotek, indkøb af bøger	3 038
2252 Abonnementer på aviser og tidsskrifter	2 773
<b>225 Udgifter til dokumentation og bibliotek i alt</b>	<b>5 811</b>
<b>22 Løsøre og omkostninger i forbindelse hermed i alt</b>	<b>207 659</b>
<b>230 Papirvarer og kontorartikler</b>	<b>30 998</b>
2355 Ydelser præsteret af tredjemand	5 000
<b>235 Andre driftsudgifter i alt</b>	<b>5 000</b>

<b>23 Løbende administrative udgifter i alt</b>	<b>35 998</b>
<b>240 Porto og andre forsendelsesomkostninger</b>	<b>25 000</b>
<b>241 Telefon, telegrafi og telex</b>	<b>15 000</b>
<b>24 Porto og telekommunikation i alt</b>	<b>40 000</b>
<b>272 Udgifter til information og deltagelse i offentlige arrangementer</b>	<b>17 157</b>
<b>27 Publikations- og informationsudgifter i alt</b>	<b>17 157</b>
<b>2 Ejendomme, materiel og driftsudgifter i alt</b>	<b>1 542 851</b>
<b>Budget i alt</b>	<b>5 966 483</b>